



**CARA PENGAJARAN KOSAKATA BAHASA MANDARIN
SEBAGAI BAHASA ASING ATAU BAHASA KEDUA**

SKRIPSI

**Diajukan Kepada Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan
Untuk Melengkapi Dan Memenuhi Persyaratan Dalam Mencapai Gelar Sarjana
Pendidikan**

Disusun Oleh :

**Nama : Ashandimitra Atmodjo
NIM : 1018150003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin**

**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2014**

HALAMAN PERSETUJUAN

Nama : Ashandimitra Atmodjo
NIM : 1018150003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Judul Skripsi : CARA PENGAJARAN KOSAKATA BAHASA MANDARIN
SEBAGAI BAHASA ASING ATAU BAHASA KEDUA

Jakarta, 13 Agustus 2014

Mengetahui:

Pembimbing I,

Pembimbing II,

A. Soegihartono, SE., M.M

Ronny Gunawan, S.Pd, M.Pd

Kaprodi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP-UKI

A. Soegihartono, SE., M.M.

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah dikoreksi dan diuji pada hari Rabu, 13 Agustus 2014 pada Sidang Ujian Sarjana Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Kristen Indonesia, Jakarta.

TIM PENGUJI

No	Nama	Penguji	Tanda tangan
1.	A. Soegihartono, SE, M.M.	Ketua Penguji	
2.	Ronny Gunawan, M.Pd, M.Th.	Anggota Penguji I	
3.	Roline S. Darmo, M.Pd	Anggota Penguji II	

Jakarta, 13 Agustus 2014

HALAMAN PERNYATAAN

Sebagai sivitas akademik Universitas Kristen Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ashandimitra Atmodjo

NIM : 1018150003

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul Skripsi : CARA PENGAJARAN KOSAKATA BAHASA MANDARIN
SEBAGAI BAHASA ASING ATAU BAHASA KEDUA

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya susun dikerjakan sendiri dan tidak merupakan hasil kerja orang lain atau plagiat.

Apabila di kemudian hari pernyataan ini salah, maka saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas berupa gelar saya dicabut.

Demikian pernyataan ini saya buat dalam keadaan sehat walafiat.

Jakarta, Agustus 2014

Yang menyatakan,

Ashandimitra Atmodjo

ABSTRAK

Nama : Ashandimitra Atmodjo
NIM : 1018150003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Judul Skripsi : Cara Pengajaran Kosakata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing atau Bahasa Kedua

Secara umum penelitian ini dilakukan untuk memperoleh jawaban atas pertanyaan: bagaimanakah cara pengajaran kosakata yang lebih baik guna meningkatkan kemampuan pelajar Indonesia dalam bahasa Mandarin agar pemahaman terhadap kosakata bahasa Mandarin menjadi lebih mendalam.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif. Pada bagian penelitian kualitatif, teknik pengumpulan data yang utama adalah studi kepustakaan (analisis teks), teori, dan wawancara, dimana ketiganya merupakan triangulasi untuk mendapatkan kepuasan dalam meneliti dan menemukan temuan-temuan dari teks yang akan diteliti.

Dalam analisis teks ini, penulis akan mengemukakan cara pengajaran kosakata bahasa Mandarin sesuai dengan tingkat kesulitan (难度等级模式) yang dikemukakan oleh Zhou Xiaobing (2007) dalam bukunya “外国人学汉语语法偏误研究” dari tingkat yang paling mudah sampai pada tingkat yang paling sulit, keenam tingkat kesulitan tersebut adalah 正迁移 (positive transfer), 合并 (coalescence), 差异不足 (under differentiation), 再解释 (reinterpretation), 超差异 (over differentiation), 分化 (split).

Teori-teori yang dikemukakan penulis merupakan pendapat dari para ahli di Tiongkok yang mengungkapkan secara khusus dan jelas mengenai cara pengajaran kosakata bahasa Mandarin sebagai bahasa asing atau bahasa kedua dan dalam mata pelajaran Zongheke bahasa Mandarin bagi pelajar asing. Sedangkan wawancara dilakukan dengan guru-guru pengajar Zongheke bahasa Mandarin bagi pelajar asing di tingkat dasar dan menengah di Fujian Normal University.

KATA PENGANTAR

Puji dan Syukur yang sebesar-besarnya saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena dengan segala rahmat, karunia, serta kasih-Nya lah saya mampu menyelesaikan skripsi ini dengan baik dan tepat pada waktunya.

Skripsi ini saya susun untuk memenuhi persyaratan dalam memperoleh gelar sarjana pendidikan (S.Pd) pada Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Kristen Indonesia. Skripsi yang saya susun ini berjudul: “Cara Pengajaran Kosakata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing atau Bahasa Kedua”. Skripsi ini disusun untuk menemukan cara pengajaran yang lebih baik agar dapat membantu mengurangi kesulitan guru-guru bahasa Mandarin di Indonesia dalam kegiatan pengajaran kosakata bahasa Mandarin sehingga pemahaman pelajar Indonesia terhadap kosakata bahasa Mandarin menjadi lebih mendalam.

Penyelesaian skripsi ini tidak lepas dari bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak yang tentunya sangat membantu saya dalam penulisan skripsi ini. Pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada :

1. Bapak Ronny Gunawan, M.Pd, M.Th selaku Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Kristen Indonesia dan selaku dosen pembimbing II yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikirannya selama penulisan skripsi ini.
2. Bapak A. Soegihartono, SE, M.M. selaku Kaprodi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Kristen Indonesia dan selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan arahan, ide, saran dan masukan yang sangat membantu penulis dalam penulisan skripsi ini.
3. Ibu Roline S. Darmo, M.Pd selaku dosen dan team penguji III yang telah mencurahkan pengetahuan, tenaga dan pikirannya dalam pengujian skripsi

ini, serta bantuan dan bimbingannya mulai dari tingkat dasar hingga penulis menyelesaikan studi.

4. Tidaklah luput rasa terima kasih saya yang sebesar – besarnya kepada para dosen mata kuliah bahasa Mandarin yang pernah mengajar saya di Universitas Kristen Indonesia Li Bo Shi, Chen Laoshi Stefani Laoshi, Wang Laoshi, Alm. Lim Laoshi, Yan Laoshi, Tama Laoshi, dosen-dosen Yulia Laoshi, Rizni Laoshi, Febby Laoshi, Eka Laoshi, Elly Laoshi, Dewi Laoshi, Tri Laoshi atas segala ilmu, bimbingan, semangat, serta dukungan secara moril kepada saya hingga saat ini.
5. Chen Hai Feng Laoshi yang telah banyak membantu dan selalu mendukung saya sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.
6. Chen Sheng (陈晟) Laoshi selaku dosen pembimbing di Fujian Normal University dan pengajar di Fujian Normal University 林云老师, 林琳琳老师, 林羽老师, 吴老师, 陈老师, 黄老师, 余老师, 肖老师, 孙老师等 atas ilmu dan bimbingannya sehingga pemahaman saya terhadap bahasa Mandarin menjadi lebih mendalam.
7. Karyawan serta para staff sekretariat yang selama ini telah membantu saya, khususnya Kak Indri dalam memberikan informasi dan bantuan yang sangat berarti bagi saya.
8. Dan sungguh rasa Terima kasih yang tak ternilai kepada kedua Orang Tua tercinta dan Keluarga yang telah mencurahkan segalanya yang terbaik dan tak terhingga kepada saya.
9. Sahabat-sahabat Minarti dan Liliana yang telah banyak memberikan semangat dan membantu saya dalam proses menyelesaikan skripsi ini.

10. Teman-teman dan sahabatku di Fujian, Fuzhou, Tiongkok yang selalu membantu dan mendukung saya sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.

Penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulisan skripsi ini dari awal hingga akhir. Akhir kata, penulis berharap semoga skripsi yang saya tulis ini dapat bermanfaat, tak ada gading yang tak retak, demikian pula skripsi yang telah saya susun ini tentunya tidaklah lepas dari segala kekurangan, sehingga penulis menerima saran dan kritik yang membangun dari pembaca.

Jakarta, 13 Agustus 2014

Ashandimitra Atmodjo

**PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Kristen Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ashandimitra Atmodjo
NIM : 1018150003
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Fakultas : Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Jenis Karya : Skripsi

Menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Kristen Indonesia Hak Bebas Royalti Non-eksklusif (Non-exclusive Royalti-Free Right) demi pengembangan ilmu pengetahuan atas karya ilmiah saya yang berjudul :

**CARA PENGAJARAN KOSAKATA BAHASA MANDARIN SEBAGAI BAHASA
ASING ATAU BAHASA KEDUA**

Beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Universitas Kristen Indonesia berhak menyimpan, mengalih media/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik hak cipta.

Demikian pernyataan yang saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, Agustus 2014

Yang Menyatakan,

Ashandimitra
Atmodjo

DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv
KATA PENGANTAR	v
PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI.....	vii
DAFTAR ISI.....	viii
BAB I. PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang	1
B. Identifikasi Masalah	6
C. Pembatasan Masalah	8
D. Rumusan Masalah	8
E. Tujuan dan Manfaat Penelitian	9
BAB II. LANDASAN TEORI, KERANGKA BERPIKIR DAN PENGAJUAN HIPOTESIS	
A. Landasan Teori	
1. Hakikat Pengajaran dan Cara Pengajaran Kosakata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing atau Bahasa Kedua.....	11
2. Hakikat Pengajaran dan Cara Pengajaran Kosakata Bahasa Mandarin Dalam Mata Pelajaran Komprehensif (综合课) Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing atau Bahasa Kedua	17
3.....	Hakik
at Cara Pengajaran Kosakata Dalam Zongheke Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa Ibu atau Bahasa Pertama	22

	B. Kerangka Berpikir.....	24
	C. Hipotesis.....	25
BAB III.	PROSEDUR PENELITIAN	
	A. Waktu dan Tempat Penelitian.....	27
	B. Metode Penelitian	27
	C. Teknik Pengumpulan Data	28
	D. Instrumen Penelitian	30
BAB IV.	ANALISIS TEKS DAN PEMBAHASAN	
	A. Analisis Teks	
	1.....	正 迁
	移 (Positive Transfer) Dalam Cara Pengajaran	
	Kosakata Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia	
	Sebagai Bahasa Pertama/Bahasa Ibu	32
	2.....	合 并
	(Coalescence) Dalam Cara Pengajaran Kosakata	
	Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa	
	Pertama/Bahasa Ibu	35
	3.....	差 异
	不足 (Under Differentiation) Dalam Cara Pengajaran	
	Kosakata Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia	
	Sebagai Bahasa Pertama/Bahasa Ibu	37
	4.....	再 解
	释 (Reinterpretation) Dalam Cara Pengajaran Kosakata	
	Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa	
	Pertama/Bahasa Ibu.....	39
	5.....	超 差
	异 (Over differentiation) Dalam Cara Pengajaran	

	Kosakata Bahasa Mandarin Dengan Bahasa Indonesia	
	Sebagai Bahasa Pertama/Bahasa Ibu	41
6.....	分化	
	(Split) Dalam Cara Pengajaran Kosakata Bahasa	
	Mandarin Dengan Bahasa Indonesia Sebagai Bahasa Pertama	
	/Bahasa Ibu.....	43
B.	Pembahasan	
1.....	Tingk	
	at Kesulitan 正迁移 (Positive Transfer)	45
2.....	Tingk	
	at Kesulitan 合并 Hé Bìng (Coalescence)	47
3.....	Tingk	
	at Kesulitan 差异不足 (Under Differentiation)	48
4.....	Tingk	
	at Kesulitan 再解释 (Reinterpretation)	50
5.....	Tingk	
	at Kesulitan 超差异 (Over differentiation)	51
6.....	Tingk	
	at Kesulitan 分化 (Split)	53
BAB V.	KESIMPULAN DAN SARAN	
A.....	Kesi	
	mpulan	56
B.....	Saran	
	56
	DAFTAR PUSTAKA	
	LAMPIRAN	